

DIEPPE

# MAG

Printemps • Spring 2023

LA CROISSANCE SE  
POURSUIT À DIEPPE!  
CONTINUED GROWTH  
FOR DIEPPE!

4

AUDRÉE LEBLANC,  
LA JEUNE ATHLÈTE QUI  
SE DÉMARQUE

16

AUDRÉE LEBLANC,  
A YOUNG ATHLETE WHO'S  
GETTING NOTICED







# RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:

# STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:

 **Abonnez-vous à notre liste de diffusion par courriel:**  
[dieppe.ca/abonnement](http://dieppe.ca/abonnement)

 **Suivez-nous sur Facebook:**  
[facebook.com/DieppeNB](https://facebook.com/DieppeNB)

 **Suivez-nous sur Twitter:**  
[twitter.com/VilledieDieppe](https://twitter.com/VilledieDieppe)

 **Suivez-nous sur Instagram:**  
[instagram.com/DieppeNB](https://instagram.com/DieppeNB)

 **Subscribe to our e-news list:**  
[dieppe.ca/subscribe](http://dieppe.ca/subscribe)

 **Follow us on Facebook:**  
[facebook.com/DieppeNB](https://facebook.com/DieppeNB)

 **Follow us on Twitter:**  
[twitter.com/CityofDieppe](https://twitter.com/CityofDieppe)

 **Follow us on Instagram:**  
[instagram.com/DieppeNB](https://instagram.com/DieppeNB)

**Vous voulez promouvoir un événement?  
Vous cherchez quelque chose à faire cette  
fin de semaine?**

Le groupe Facebook Dieppe branché est fait pour vous!

**Looking to promote your upcoming event?  
Looking for something to do this weekend?**

The Dieppe Connect Facebook is there for you!



**Alors, qu'attendez-vous? Joignez-vous à Dieppe branché dès aujourd'hui:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

**So what are you waiting for? Join Dieppe Connect today:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

# TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS

La croissance se poursuit à Dieppe! Continued growth for Dieppe!	4	Trésors de bord de rue! The Curbside Treasures program	22
Budget municipal 2023 2023 municipal budget	6	Ramasser les crottes de Fido! Picking up after your dog	24
Info-travaux routiers Road construction information	9	En cas d'urgence, êtes-vous prêts? Are You Ready for an Emergency?	25
L'état de notre réseau routier The state of our road network	10	Organismes communautaires Community organizations	26
La planification d'une ville en pleine croissance Urban planning in a growing city	12	Le Centre aquatique The Aquatic Centre	28
Changements organisationnels Organizational changes	14	Banquet Expansion Dieppe. Expansion Dieppe Banquet!	29
Bienvenue chez vous! Welcome home!	15	Le printemps s'annonce festif et créatif au CADC A festive and creative spring for the DACC	30
Audrée LeBlanc, la jeune athlète qui se démarque Audrée LeBlanc, a Young Athlete Who's Getting Noticed	16	Info-fermeture Info-closure	31
Pickleball: un sport en croissance Pickleball: a sport that is growing in popularity	18		
Dieppe et ses richesses naturelles Dieppe and its natural resources	19		
Dieppe: mon nouveau chez moi! Dieppe, my new home!	20		

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

**Éditeur:** Service des communications, Ville de Dieppe

**Vente de publicité:** 506.877.7900 ou [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

Veuillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)  
Info: 506.877.7900

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

**Editor:** Communications Department, City of Dieppe

**Ad sales:** 506.877.7900 or [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

Please send your comments or ideas for future articles to [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)  
Info: 506.877.7900



## LA CROISSANCE SE POURSUIT À DIEPPE!

Le dynamisme qui caractérise si bien la Ville de Dieppe est bien vivant avec une croissance immobilière qui a encore une fois atteint un record en 2022.

La valeur des permis a connu une augmentation de 17 % comparativement à 2021 pour atteindre 119 352 992 \$.

Ce sont 115 permis pour des projets commerciaux, industriels et institutionnels qui ont été autorisés totalisant des investissements d'environ 19,7 millions de dollars, en plus d'avoir octroyé 435 permis à des projets résidentiels, représentant 99,7 millions de dollars en investissement.

718 nouvelles unités de logement ont été créées en 2022. La majorité de ces unités proviennent de la construction d'édifices à logements multiples avec près de 500 unités. Le nombre d'unités de logement provenant de la construction de maisons en rangées est également légèrement en hausse avec 163 nouvelles unités.

Une tendance remarquable est la diminution de la construction de maisons unifamiliales, bifamiliales et de mini-maisons en comparaison avec 2021.

Les secteurs de développement résidentiels les plus actifs comprennent les rues des Élèves et Elsliger, les rues Bouchard, Mélanie, Lorette, Delta, la ruelle Beaubois, le chemin Bourque, le croissant Donat ainsi que les rues Norbert, Damien, Centrale et Loudun.

Plusieurs autres gros projets sont en discussion ce qui laisse présager une autre bonne année pour 2023.



## CONTINUED GROWTH FOR DIEPPE!

The vitality that characterizes the City of Dieppe is alive and well, with record real estate growth once again in 2022.

The total value of permits issued reached \$119,352,992, an increase of 17% compared to 2021.

The municipality authorized 115 permits for commercial, industrial and institutional projects, worth approximately \$19.7 million, in addition to granting 435 permits for residential projects representing \$99.7 million in investments.

Some 718 new housing units were built in 2022. Most of those units (nearly 500) stemmed from multi-unit construction projects. The number of housing units from townhouse construction was also up slightly, with 163 new units.

A notable trend was the decrease in the construction of single-family homes, two-family homes and mini-homes compared to 2021.

The most active residential development areas included Des Élèves and Elsliger streets, Bouchard, Mélanie, Lorette,

Delta, Beaubois Lane, Bourque Road and Donat Crescent, as well as Norbert, Damien, Centrale and Loudun streets.

A number of other large-scale projects are in the works, a sure sign that 2023 will be another strong year.



## POPULATION

Les résultats du recensement 2021 démontrent bien cette vitalité qui habite notre municipalité avec une croissance de population de près de 11 % (28 114) comparativement au recensement de 2016 (25 384).

Statistique Canada publie chaque année une estimation démographique pour chaque communauté au pays. Leur dernière qui vient tout juste d'être publiée démontre que l'estimation de notre population pour juillet 2022 est de 31 535. Si on ajoute nos 900 nouveaux résidents suite à l'annexion de territoire (voir page 15), la population estimée de Dieppe est maintenant de 32 345.

## POPULATION

The 2021 census figures clearly reflect our municipality's vitality, with a population increase of nearly 11% (28,114) since the 2016 census (25,384).

Statistics Canada publishes an annual population estimate for each community in the country. The latest figures place our population at 31,535 in July 2022. If we include the 900 new residents that the municipality gained as a result of land annexation (see page 15), Dieppe's estimated population now stands at 32,345.



**82, rue Rufin Street**  
Clinique Vétérinaire Grey Cove  
Veterinary Clinic



**1175, Avenue de l'Aviation Avenue**  
Groupe Touchette Group



**1060, Avenue de l'Aviation Avenue**  
Jaguar et/and Land Rover



**70, rue Rufin Street**  
Foulem Construction



**85, rue Rufin Street**  
Alliance de la Fonction publique du Canada  
Public Service Alliance of Canada





# BUDGET MUNICIPAL 2023

**Saviez-vous** que la Ville de Dieppe dispose cette année d'un budget de fonctionnement de 85,8 millions de dollars comparativement à 77 millions de dollars en 2022? Encore cette année, la Ville de Dieppe a réussi à baisser le taux de taxation de 7,95 cents grâce à une forte augmentation de notre assiette fiscale de près de 15 %.

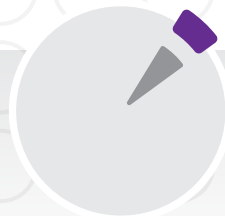
La seule mention des taxes suffit à faire grincer les dents de la plupart d'entre nous et on se demande tous à quoi elles peuvent bien servir. Il est donc important de comprendre comment elles sont utilisées pour mieux comprendre pourquoi nous les payons.

### Le budget de 85,8 millions de dollars se répartit comme suit:

- 71,1 millions sont consacrés au budget de fonctionnement général
- 14,7 millions au budget eau et égout



**Impôts fonciers**  
**Property taxes**



**Subvention de financement communautaire et péréquation**  
**Community funding grant and equalization payment**



**Autres revenus**  
**Other revenues**

## C'EST UN BEAU BUDGET, MAIS D'OÙ PROVIENNENT LES REVENUS?

<b>Impôts fonciers</b> (résidentiels et commerciaux)	<b>65,1 millions \$</b>
<b>Subvention de financement et péréquation communautaire</b>	<b>0,9 million \$</b>
<b>Autres revenus</b> (permis de construction, locations d'aréas, Centre aquatique et sportif, surplus des années précédentes)	<b>5,1 millions \$</b>
<b>Total</b>	<b>71,7 millions \$</b>

## THAT'S GREAT, BUT WHERE DOES THE REVENUE COME FROM?

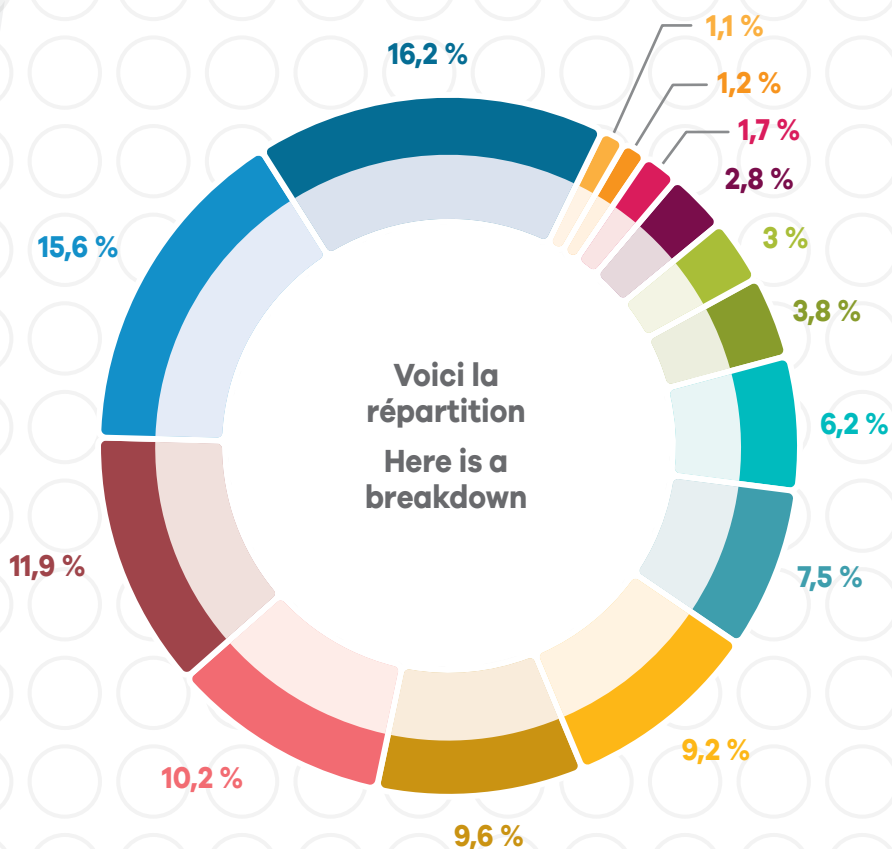
<b>Property taxes</b> (residential and commercial)	<b>\$65.1 million</b>
<b>Community funding grant and equalization payment</b>	<b>\$0.9 million</b>
<b>Other revenues</b> (building permits, arena rentals, Aquatic and Sports Centre, surplus from previous years)	<b>\$5.1 million</b>
<b>Total</b>	<b>\$71.7 million</b>

## RÉSUMÉ DES COÛTS POUR CHAQUE CATÉGORIE

Où va cet argent?

## SUMMARY OF COSTS PER CATEGORY

Where does the money go?



● Capital de l'opération / Operational capital	<b>16,2 %</b>
● Culture, loisirs et vie communautaire / Leisure, culture and community life	<b>15,6 %</b>
● Police	<b>11,9 %</b>
● Incendie / Fire	<b>10,2 %</b>
● Administration	<b>9,6 %</b>
● Services financiers / Financial services	<b>9,2 %</b>
● Transport / Transportation	<b>7,5 %</b>
● Autres protections de sécurité publique / Other protective measures	<b>6,2 %</b>
● Bâtiments et flotte municipale / Buildings and municipal fleet	<b>3,8 %</b>
● Coût de l'eau / Cost of water	<b>3 %</b>
● Ingénierie / Engineering	<b>2,8 %</b>
● Communications	<b>1,7 %</b>
● Coût d'évaluation / Valuation cost	<b>1,2 %</b>
● Réserve / Reserve	<b>1,1 %</b>

## LE BUDGET DE FONCTIONNEMENT EAU ET ÉGOUT: À QUOI SERT-IL?

Ce budget provient des frais perçus lorsque vous payez vos factures d'eau et égout.

Ces revenus servent à entretenir notre infrastructure d'eau et égout ainsi qu'à l'achat de l'eau qui est consommée par les résidents.



● Frais perçus lors du paiement des factures d'eau et égout	<b>11,6 millions \$</b>
● Remboursement de l'eau utilisée par le service d'incendie	<b>2,2 millions \$</b>
● Autres revenus et surplus des années précédentes	<b>0,9 million \$</b>
<b>Total</b>	<b>14,7 millions \$</b>

Pour 2023, le coût du service d'eau et égout sera maintenu à 948 \$ pour une maison type, ce qui ne représente aucune augmentation depuis 2020.

## WHAT DOES THE WATER AND SEWER OPERATING BUDGET COVER?

This budget comes from the fees collected when you pay your water and sewer bills.

These revenues are used to maintain our water and sewer infrastructure and purchase the water consumed by residents.



● Fees collected on water and sewer accounts	<b>\$11.6 million</b>
● Refund on water used by the Fire Department	<b>\$2.2 million</b>
● Other revenues and surplus from previous years	<b>\$0.9 million</b>
<b>Total</b>	<b>\$14.7 million</b>

For a typical household, the charge for costs related to these services in 2023 will remain at \$948, an amount that has not increased since 2020.



## INFO-TRAVAUX ROUTIERS

La fonte des neiges signifie également le début de la saison de la construction routière. Avant de se rendre à cette étape, il y a toutefois un long travail de planification où chaque facteur est bien évalué. Par exemple, les résidents d'une rue doivent pouvoir continuer d'avoir accès à l'eau potable même si la construction a lieu dans leur rue. Il faut donc s'assurer qu'un système d'eau temporaire est mis en place.

Il faut également s'assurer de savoir exactement où sont situés les tuyaux des réseaux d'eau et d'égout pluvial, d'égout sanitaire, d'eau potable et de gaz naturel avant de commencer à creuser. Pour le personnel municipal, la saison de la construction routière débute bien avant que les travaux commencent dans la rue!

### VOICI UN APERÇU DES TRAVAUX PRÉVUS AU COURS DES PROCHAINS MOIS: HERE IS AN OVERVIEW OF THE WORK PLANNED FOR THE COMING MONTHS:

#### Reconstruction

- Gauvin (entre les rues du Collège et du Marché / between Collège and du Marché)
- Emmanuel
- Promenade du Parc

#### Réasphaltage / Reasphalting

- Peel
- Eric
- Alphée
- Belliveau

#### Micro-surfacement / Micro-surfacing

- Alain-Gillette
- Industrial
- Chartersville
- Vanier

#### Info:

[dieppe.ca/routes](http://dieppe.ca/routes)  
[dieppe.ca/roads](http://dieppe.ca/roads)



## ROAD CONSTRUCTION INFORMATION

Melting snow signals not only the return of spring but also the start of the road construction season. Before road construction occurs, however, a long planning process takes place, where every detail is carefully studied. For example, residents must always have access to drinking water, even when construction takes place on their street. A temporary water system must therefore be provided.

It's also crucial to know exactly where water, stormwater, sanitation, drinking water and natural gas pipes are located before digging begins. So, for City staff, road construction season starts long before work begins on the street!



#### C'est quoi du micro-surfacement?

On entend souvent ce mot pendant la saison de la construction routière mais ça mange quoi en hiver du micro-surfacement?

C'est tout simplement lorsqu'une couche mince d'asphalte est ajoutée sur l'asphalte existante - aucune couche n'est enlevée. Même si ça peut sembler comme une opération qui ne fait pas une grosse différence, le micro-surfacement améliore la surface de roulement, aide à préserver les routes et prolonge leur espérance de vie. A long terme, cette technique permet de faire des économies.

#### What is micro-surfacing?

The term is often used during the road construction season, but what does it actually mean? It's simply adding a thin layer of asphalt overtop the existing asphalt, without removing anything. While it may not seem like a big deal, micro-surfacing improves the road surface, helps preserve roads and extends their life span. The technique saves money in the long run.

JASONS!

LET'S  
TALK!

## L'ÉTAT DE NOTRE RÉSEAU ROUTIER

Afin de nous aider à maintenir notre réseau routier en bonne condition, nous procédons régulièrement à l'analyse de l'état de la surface de nos routes.

Les fissures, les trous, l'importance du sillon, le confort du roulement et le revêtement routier ont été analysés. Ces données ont ensuite été classifiées selon un indice de performance de 1 à 100; 100 étant associé à une route qui offre un excellent niveau de service et 1 qui offre un niveau de service très critique.

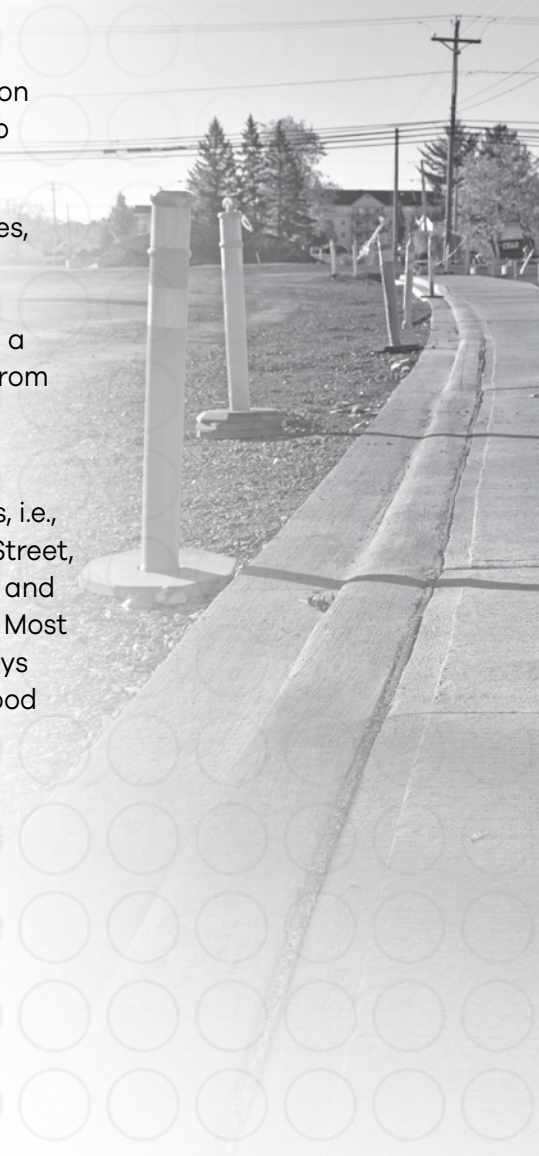
Cette étude a permis de découvrir que nos routes provinciales désignées, c'est-à-dire le boulevard Dieppe, la rue Champlain, l'avenue Acadie, le rue Amirault et le chemin Dover, se portent bien. La majorité de ces routes désignées provinciales se retrouvent avec un niveau de service très bon ou bon.

## THE STATE OF OUR ROAD NETWORK

We regularly assess the condition of road surfaces to help us keep our network in good condition.

A recent analysis of cracks, holes, groove sizes, ride comfort and road surfaces was conducted. The data were then rated using a performance index of 1 to 100, from excellent (100) to critical (1).

The analysis indicates that our designated provincial highways, i.e., Dieppe Boulevard, Champlain Street, Acadie Avenue, Amirault Street and Dover Road, are in good shape. Most provincially designated highways were found to provide a very good or good level of service.



Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.  
Ask about our independent move-in incentives.

### UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.



Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place

Both of our exceptional facilities offer:

- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- On-site hair salons



Auberge du Soleil  
125 rue Aucoin St., Dieppe  
Tel: (506) 858-5858 ext 1  
info@harl.ca

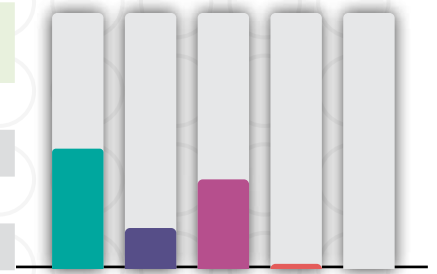


OASIS Retirement  
855 rue Amirault St., Dieppe  
Tel: (506) 858-5858 ext 2  
info@harl.ca



## ROUTES DÉSIGNÉES PROVINCIALES PROvincially DESIGNATED HIGHWAYS

Indice de performance Performance Index	Niveau de service Service Level	Proportion des rues Proportion of Streets (%)
80-100	Très bon / Very good	47 % ●
60-79	Bon / Good	16 % ●
40-59	Passable / Average	35 % ●
20-39	Mauvais / Poor	2 % ●
1-19	Très mauvais / Very poor	0 % ●



L'analyse du niveau de service de nos routes locales démontre un niveau de service encore meilleur puisque 91 % de ces routes se retrouvent avec un niveau très bon ou bon.

The analysis of our local roads shows an even better level of service, with 91% rated as very good or good.

## ROUTES LOCALES LOCAL ROADS

Indice de performance Performance Index	Niveau de service Service Level	Proportion des rues Proportion of Streets (%)
80-100	Très bon / Very good	77 % ●
60-79	Bon / Good	16 % ●
40-59	Passable / Average	6 % ●
20-39	Mauvais / Poor	1 % ●
1-19	Très mauvais / Very poor	0 % ●



## SOMMAIRE DU RÉSEAU ROUTIER ROAD NETWORK SUMMARY

Indice de performance Performance Index	Niveau de service Service Level	Proportion des rues Proportion of Streets (%)
80-100	Très bon / Very good	64 % ●
60-79	Bon / Good	26 % ●
40-59	Passable / Average	8 % ●
20-39	Mauvais / Poor	2 % ●
1-19	Très mauvais / Very poor	0 % ●



Cette étude nous permet maintenant d'établir la priorité des mesures à prendre pour la prévention, la conservation et la restauration des routes, et ainsi, optimiser le budget de maintenance de notre réseau routier!

Thanks to the data, we can now prioritize the preventive maintenance, preservation and restoration measures to be taken, and thereby optimize our road network maintenance budget!

## LA PLANIFICATION D'UNE VILLE EN PLEINE CROISSANCE

La planification et le développement de territoire sont des aspects importants pour les opérations d'une ville en pleine croissance comme Dieppe. Pour Marc Simard, agent d'aménagement en lotissement avec le service de planification et développement, participer au développement de sa communauté fait son bonheur.

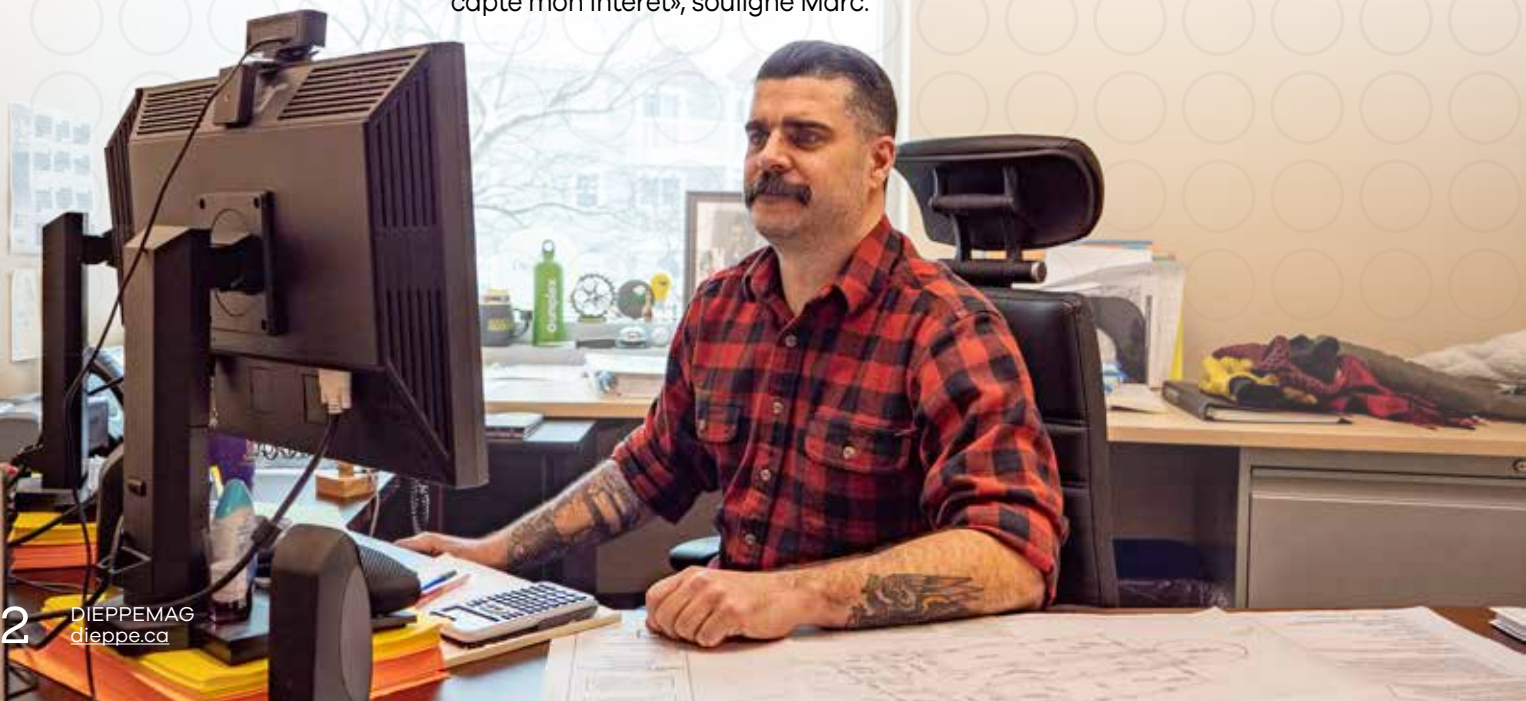
«J'aime plusieurs aspects de mon rôle! Que ce soit tracer des rues, planifier l'emplacement de divers parcs et sentiers ou même avoir un aperçu sur une variété de projets de construction résidentielles et commerciales, j'adore être impliqué dans le développement de la municipalité.»

Marc a commencé à travailler pour la municipalité en janvier 2013 après quelques années comme inspecteur de chantiers de construction des ponts et des routes avec le ministère des Transports et des infrastructures du Nouveau-Brunswick. «Un poste d'agent d'aménagement s'est présenté avec le service de planification et développement. La planification du développement municipal ainsi que l'implication dans la construction et l'aménagement de bâtiments ont capté mon intérêt», souligne Marc.

2022 a encore été une année record pour Dieppe! Avec 550 permis de construction qui ont été émis, ce qui représente des investissements de 119,4 millions de dollars, Marc n'a certainement pas eu le temps de s'ennuyer. Lorsque vous préparez votre demande pour un permis de construction, Marc recommande de bien la planifier et de vous assurer d'avoir tout ce qu'il vous faut afin d'assurer un processus rapide et efficace. «Certains projets proposés ne rencontrent pas les critères et les exigences en place», explique Marc. «Ceci peut créer des délais et des frustrations pour le demandeur», ajoute-t-il.

Vous planifiez un projet de construction? Consultez notre site web afin d'accéder à une banque d'informations utiles. N'hésitez pas à communiquer avec le service de planification et développement si vous avez des questions.

506.877.7900  
[construction@dieppe.ca](mailto:construction@dieppe.ca)





## URBAN PLANNING IN A GROWING CITY

Land use planning and development are important aspects of the operations of a growing city like Dieppe. For Marc Simard, a subdivision development officer with the Planning and Development Department, participating in his community's development is something he enjoys doing.

"There are a number of things I like about my job. Whether it's laying out streets, planning the location of parks and trails, or even getting previews of residential and commercial construction projects, I love being involved in the municipality's development."

Marc started working for the City in January 2013 after a few years as a bridge and road construction site inspector with the New Brunswick Department of Transportation and Infrastructure. "A development officer position came up with the Planning and Development Department. I was drawn to municipal development planning and involvement in the construction and development of buildings," says Marc.

2022 was another record year for Dieppe. With 550 building permits issued, representing an investment of \$119.4 million, Marc certainly had no time to be bored. To those wanting to submit a building permit application, Marc recommends planning ahead and making sure they have everything they need to ensure that the process is quick and efficient. "Some of the proposed projects do not meet current criteria and requirements," he explains. "This can create delays and frustrations for applicants," he adds.

Planning a construction project? Our website contains a wealth of useful information. Do not hesitate to contact the Planning and Development Department with any questions.

506.877.7900  
[construction@dieppe.ca](mailto:construction@dieppe.ca)



## CHANGEMENTS ORGANISATIONNELS

### Plusieurs changements ont été apportés à l'administration municipale en 2022.

La structure comprend quatre divisions relevant directement du directeur général, ainsi que des gestionnaires responsables de l'appuyer.

«Tous les services déjà offerts aux résidents continueront de l'être et de nouveaux services seront bonifiés tels que l'immigration, l'environnement, le patrimoine et le transport public (autobus, transport adapté, transport à la demande) puisque des postes dédiés à ces dossiers ont été créés», explique Marc Melanson, directeur général.

**Bureau du greffier** (Stéphane Simard, greffier adjoint) - regroupe les obligations légales de la municipalité, et comprends le Bureau du greffier, l'exécution des arrêtés et la sécurité publique.

#### Opérations et vie communautaire

(Luc Richard, directeur général-adjoint) - vise à répondre aux besoins de notre population et partenaires externes. Comprends les services d'immigration, de la mobilité urbaine, du patrimoine, du développement communautaire (tourisme, loisirs, services aux utilisateurs et à la clientèle) ainsi que les opérations (travaux publics, eau et égout, installations et mécanique, bâtiments, conciergerie et projets spéciaux).

#### Développement durable et sécurité urbaine

(Angèle Spencer, directrice générale-adjointe) - vise à répondre aux besoins du développement du territoire ainsi qu'à la protection des vies et des biens et infrastructures durant une urgence. Comprends les services de planification et développement, l'environnement, l'ingénierie et le service d'incendie.

#### Services organisationnels

(Marie-Claude Landry, directrice générale adjointe) - vise à appuyer de façon stratégique les services des finances, communications, ressources humaines, technologies de l'information et performance municipale.

« Cette nouvelle structure nous permet de rencontrer les aspirations du conseil, de mettre plus d'importance sur l'atteinte de nos objectifs stratégiques, sur la croissance actuelle et future de notre population et de promouvoir l'innovation », fait savoir Marc Melanson.

## ORGANIZATIONAL CHANGES

### A number of changes were made to the municipal administration team in 2022.

The team consists of four divisions reporting directly to the Chief Administrative Officer (CAO), as well as managers responsible for providing support.

"All services currently offered to residents will continue, and some will be enhanced through the creation of dedicated positions in the areas of immigration, environment, heritage and public transportation (buses, accessible transit, on-demand transit)," said Marc Melanson CAO.

**Clerk's Office** (Stéphane Simard, Assistant Clerk) - deals with the legal obligations of the municipality and includes the Clerk's Office, bylaw enforcement and public safety.

#### Operations and Community Life

(Luc Richard, Deputy CAO) - responds to the needs of residents and external partners. This includes immigration, urban mobility, heritage, community development (tourism, recreation, user and customer services), and operations (public works, water and sewer, facilities and mechanical, buildings, custodial services and special projects).

#### Sustainable Development and Urban Safety

(Angèle Spencer, Deputy CAO) - meets needs related to land development, protecting lives and preserving property and infrastructure during emergencies. It includes planning and development, the environment, engineering and firefighting.

#### Corporate Services

(Marie-Claude Landry, Deputy CAO) - provides strategic support to the following departments: finance, communications, human resources, information technology and municipal performance.

"This new structure allows us to meet Council's aspirations, put more emphasis on achieving our strategic objectives, on the current and future growth of our population, and promote innovation," said Marc Melanson.





## BIENVENUE CHEZ VOUS!

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, environ 900 nouveaux résidents se sont joints à la communauté de la Ville de Dieppe suite à la réforme de la gouvernance locale menée par le gouvernement provincial.

Ces résidents proviennent d'une partie des anciens DSL (district de services locaux) de Scoudouc et de celui de Moncton (secteur Greater Lakeburn).

De nombreux services municipaux sont offerts par la municipalité tels que les installations récréatives, le service de protection des incendies et d'éducation au public, le service des premiers répondants médicaux, les services administratifs, ceux des permis de construction et d'inspection des bâtiments, etc.

D'autres services demeurent pour l'instant la responsabilité de la province ou des compagnies privées embauchées par le gouvernement du Nouveau-Brunswick, tel que le déneigement et l'entretien des routes et trottoirs, les lampadaires et la collecte des déchets. Au fil du temps, certains de ces services deviendront la responsabilité de la municipalité.

Le taux d'imposition reflète cette différence de niveau de service offert et est donc moindre que pour les résidents qui résidaient dans les limites de la municipalité avant le 1<sup>er</sup> janvier 2023.

Nous sommes très heureux de vous accueillir à bras ouverts dans votre nouveau chez vous!

## WELCOME HOME!

As of January 1, approximately 900 new residents have joined the City of Dieppe community as a result of local governance reforms led by the provincial government.

These residents are from part of the former Scoudouc Local Service District (LSD) and the Moncton LSD (Greater Lakeburn area).

The municipality offers many services, including recreational facilities, fire protection and public education, medical first responders, administrative services, and building and inspection permits.

Other services, such as snow removal, road and sidewalk maintenance, street lights and garbage collection, continue to be provided by the province or private companies hired by the New Brunswick government. However, some of these services will gradually become the responsibility of the municipality.

The tax rate reflects the difference in the level of service provided and is therefore lower than for residents who lived within the municipal boundaries prior to January 1, 2023.

We are very happy to have you and we welcome you with open arms to your new home!



## AUDRÉE LEBLANC, LA JEUNE ATHLÈTE QUI SE DÉMARQUE

Ici comme partout dans le monde, les jeunes ne l'ont pas eue facile depuis quelques années. Restrictions, distanciation, confinement... la pandémie aura été pour eux un énorme bouleversement. Or, loin de s'apitoyer sur leur sort, bon nombre de jeunes retrouvent aujourd'hui les activités et les sports qui leur avaient tant manqué, et mordent dans la vie avec un entrain et un enthousiasme renouvelés.

Audrée LeBlanc est un excellent exemple de ce phénomène. Âgée de 15 ans, elle fait partie du programme du baccalauréat international de l'école Mathieu-Martin et rafle depuis quelques années des prix et des médailles pour ses prouesses sportives. «Lorsque les restrictions pour les sports se sont terminées, j'ai réalisé à quel point j'étais chanceuse de recommencer à jouer, et j'avais le goût de profiter de toutes les occasions sportives qui m'entouraient», explique l'adolescente, qui a continué à s'entraîner malgré l'isolement et le confinement pendant la pandémie. Athlète multidisciplinaire et gagnante du Prix du président 2022, une distinction remise à une ou un athlète de moins de 19 ans qui incarne l'esprit et l'avenir du sport au Nouveau-Brunswick, Audrée a découvert les joies du sport dès l'âge de quatre ans en s'initiant au soccer, à la gymnastique, à la natation, à la ringuette et à la danse. Elle récolte depuis les honneurs, notamment à la ringuette (médaille d'argent aux Championnats nationaux en 2022), au soccer (médaille d'or aux Championnats de l'Atlantique et médaille d'or aux Championnats provinciaux en 2022), au hockey et en athlétisme (deux records aux Jeux de l'Acadie, médaille d'argent aux Championnats nationaux d'athlétisme pour jeunes de la Légion, médaille d'or au Championnat atlantique d'athlétisme, prix du lancer du poids de l'ASINB et titre de l'athlète féminine de l'année au Nouveau-Brunswick en 2022).

## AUDRÉE LEBLANC, A YOUNG ATHLETE WHO'S GETTING NOTICED

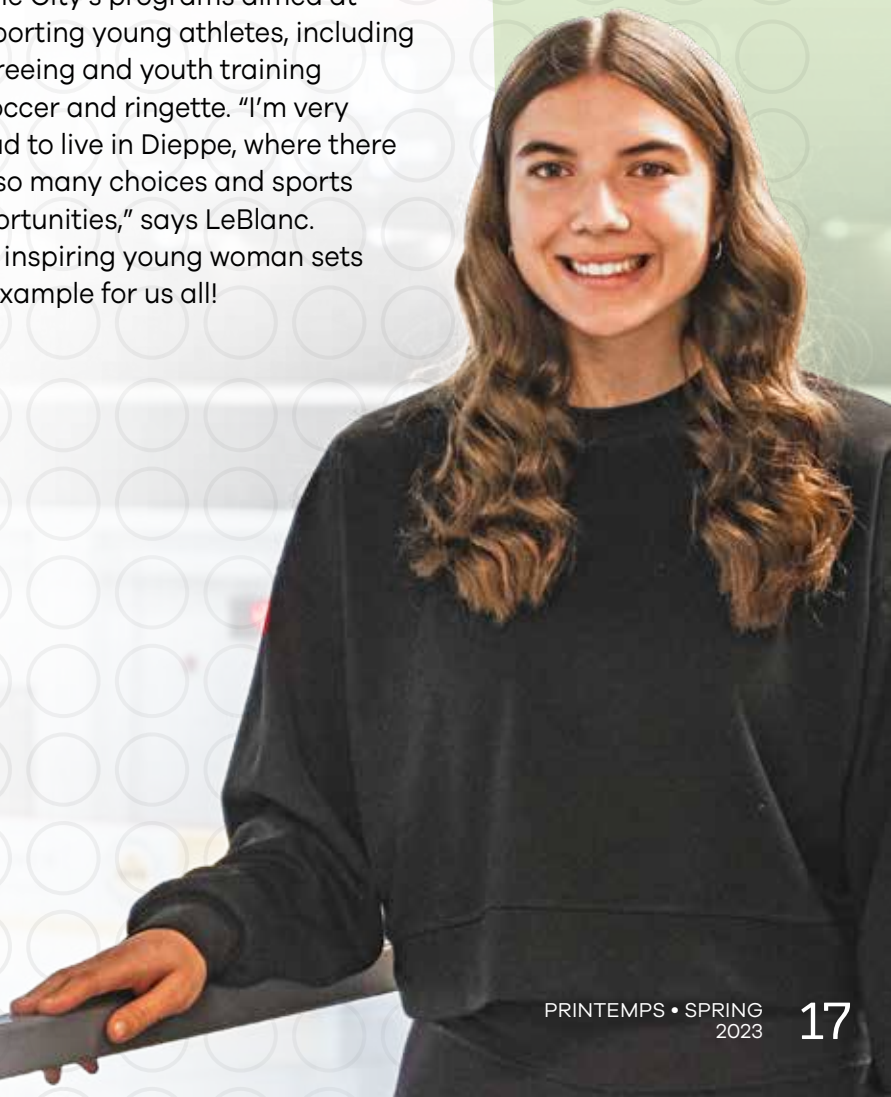
Young people around the world have had a hard time over the past few years, with all the restrictions, distancing and quarantines, and Dieppe is no exception. The pandemic has been a source of huge upheaval for this age group. That said, many young people are choosing not to dwell on the difficulties and are now returning to the activities and sports that they missed so much and taking on life with renewed enthusiasm and drive.

Audrée LeBlanc is a prime example of this. At 15, she's enrolled in the International Baccalaureate program at École Mathieu-Martin and has been collecting awards and medals for her athletic prowess over the past few years. "When the sports restrictions ended, I realized how lucky I was to be able to start playing again, and I felt like taking advantage of all the opportunities around me," says the teen, who continued to train despite the isolation and confinement that were common during the pandemic. A multi-sport athlete and winner of the 2022 Sport NB President's Award (a distinction given to an athlete under 19 who embodies the spirit and future of sport in New Brunswick), Audrée discovered the joys of sport at the age of four when she took up soccer, gymnastics, swimming, ringette and dance. Since then, she's garnered many honours, including a silver medal in ringette at the 2022 National Championships, gold medals in soccer at the Atlantic and Provincial Championships in 2022, and numerous distinctions in field hockey and track and field, including two records at the Jeux de l'Acadie, a silver medal at the Legion National Youth Track and Field Championships, a gold medal at the Atlantic Track and Field Championships, an NBIAA shot put award, and the title of New Brunswick Female Athlete of the Year in 2022.



Studieuse et ambitieuse, la jeune Audrée sait se projeter dans l'avenir, et elle entrevoit une carrière dans le domaine de la santé. En parallèle à tous les sports qu'elle pratique, elle prend du temps pour s'appliquer à son programme scolaire particulièrement exigeant. «Je dois m'assurer de bien gérer mes sports avec mes études», confie-t-elle, ajoutant que les sports sont très bénéfiques pour le développement des jeunes, et qu'elle conseille à tout le monde d'en faire. Et quel meilleur endroit pour s'adonner aux joies du sport que Dieppe! «Il y a tellement de possibilités dans la région et je me trouve très chanceuse de pouvoir en profiter», affirme la jeune Dieppoise. Elle estime que notre belle ville est un endroit central pour les sports dans la province, citant au passage le nouveau centre UNIplex et le nouveau terrain de sport synthétique derrière l'école Mathieu-Martin, ainsi que les programmes qu'offre la municipalité pour aider les jeunes athlètes, notamment l'arbitrage et l'entraînement des jeunes au soccer et à la ringuette. «Je suis très fière de vivre à Dieppe, où il y a tellement de choix et de possibilités sportives», conclut la jeune Audrée. Une belle source d'inspiration pour tout le monde!

Studious and ambitious in nature, Audrée is focused on her future and hopes to pursue a career in the health field. Along with all the sports she plays, she also devotes time to her studies, which are quite demanding. "I have to make sure I balance my sports well with my studies," she explains, adding that sports are very beneficial to youth development, and that she advises everyone to play them. And what better place to enjoy sports than Dieppe? "There are so many opportunities in the region, and I feel very fortunate to be able to take advantage of them," says the young Dieppe resident. She believes that our beautiful city is a hub for sports in the province, citing the new UNIplex and the new artificial turf field behind her school, as well as the City's programs aimed at supporting young athletes, including refereeing and youth training in soccer and ringette. "I'm very proud to live in Dieppe, where there are so many choices and sports opportunities," says LeBlanc. This inspiring young woman sets an example for us all!



## PICKLEBALL: UN SPORT EN CROISSANCE

Le pickleball est un sport qui connaît de plus en plus de succès partout au Canada et particulièrement à Dieppe. Il se décrit comme un mélange de tennis, de badminton et de ping-pong. Il est aussi appelé tennis léger.

Au cours des dernières années, les adeptes du pickleball de Dieppe se sont partagé les terrains de tennis avec ceux du Club de tennis pendant l'été, et utilisent les gymnases de l'école Lou-McNarin et du CCNB pendant la saison froide. Comme le Club de tennis connaît également de l'expansion, il est devenu évident que le pickleball avait besoin d'avoir ses propres terrains.

Dix terrains seront donc construits au cours du printemps-été 2023. Plusieurs sites ont été évalués et c'est celui à l'ouest du Centre Arthur-J.-LeBlanc (AJL) qui a été retenu. Les terrains seront clôturés et éclairés, un sentier ou trottoir sera construit pour relier le stationnement du Centre AJL aux terrains, et les utilisateurs auront accès aux services sanitaires du Centre.

Ce projet est évalué à 900 000 \$. Ces terrains auront la capacité d'être utilisés de mai à novembre, et permettront aux adeptes actuels et ceux à venir, de pratiquer leur sport favori de façon sécuritaire et régulière.

## PICKLEBALL: A SPORT THAT IS GROWING IN POPULARITY

Pickleball is an increasingly popular sport across Canada and especially in Dieppe. It's described as a combination of tennis, badminton and ping-pong, and is also called "tennis light."

In recent years, Dieppe pickleball players have shared space with the Tennis Club during the summer and used the Lou MacNarin School and CCNB gyms in the colder months. However, since the Tennis Club is also growing, it became apparent that pickleball needed its own courts.

Ten courts will be built in the spring and summer of 2023. After a number of sites were studied, a spot west of the Arthur-J.-LeBlanc Centre was chosen. The courts will be fenced and lit, a pathway or sidewalk connecting the courts to the Centre's parking lot will be built, and users will have access to the Centre washrooms.

The cost of the project is \$900,000. The courts will be accessible from May to November and allow current and future enthusiasts to practice their favourite sport safely and regularly.





## DIEPPE ET SES RICHESSES NATURELLES

Entourée de nature, Dieppe offre un environnement vert et paisible à ses résidents. La proximité de la nature demeure un des aspects préférés des Dieppois. Saviez-vous que nos ressources naturelles font bien plus qu’offrir de la beauté? La réduction des possibilités d’inondations, l’amélioration de la qualité de l’air et la réduction des effets des îlots de chaleur urbaine sont quelques-uns des avantages reliés à une municipalité qui dispose de belles ressources naturelles.

### Les ressources naturelles de Dieppe en chiffres

Un inventaire des actifs naturels a été développé en 2022. Ces actifs aident la municipalité avec la gestion des eaux pluviales et les inondations, la filtration de l’eau, l’érosion et la protection de l’environnement. Voici ce qui en est ressorti.

## DIEPPE AND ITS NATURAL RESOURCES

Dieppe is surrounded by nature and offers its residents a green and peaceful environment. The close proximity of nature remains one of the traits that residents appreciate most about the city. Did you know that our natural resources do much more than simply create beautiful surroundings? They also reduce the potential for flooding, improve air quality and mitigate the effects of urban heat islands, to name but a few benefits.

### Dieppe’s natural resources in numbers

A natural asset inventory was developed in 2022. These assets help the municipality with stormwater and flood management, water filtration, erosion and environmental protection. The following data is taken from that inventory.



Type d’actif naturel Type of Natural Asset	Nombre d’actifs Number of Assets	Superficie totale (km2) Total Area (km2)
<b>Forêts / Forests</b> Vaste écosystème essentiellement constitué d’arbres. A vast ecosystem essentially made up of trees.	189	+/- 67,01 km2
<b>Milieux humides / Wetlands</b> Un étang, un marais, un marécage ou une tourbière sont des exemples de milieux humides. Land consisting of ponds, marshes, swamps or bogs.	206	+/- 13,57 km2
<b>Rivières / Rivers</b> Cour d’eau d’importance variable recevant des tributaires et se déversant dans une nappe d’eau ou un cours d’eau plus important comme la mer. A stream of varying size that is fed by tributaries and drains into other, sometimes larger bodies of water, such as the sea.	1	+/- 3,85 km2
<b>Cours d’eau / Watercourses</b> Eau qui a un débit supérieur à zéro, qui s’écoule de façon continue ou intermittente suivant un tracé bien défini comme celui d’une rivière. Water with a flow rate greater than zero, that flows continuously or intermittently along a well-defined path like that of a river.	371	+/- 8,79 km2

**DIEPPE:  
MON NOUVEAU  
CHEZ MOI!**

**DIEPPE,  
MY NEW HOME!**



**Maria  
Adelaida**



Originaire de la Colombie, Maria Adelaida Fernandez est heureuse d'appeler Dieppe son nouveau chez moi. Elle nous parle de son expérience d'immigration avec son conjoint et ses enfants en 2021.

*«C'est vers la fin de l'année 2018 que nous avons entrepris notre cheminement pour immigrer au Canada. Après avoir reçu une invitation de la province du Nouveau-Brunswick, nous avons fait toutes les démarches nécessaires et avons reçu notre nomination en 2020.»*

Après avoir fait quelques recherches sur le web, ils découvrent que Dieppe est la plus grande ville francophone de la province et qu'elle fait partie d'une région économique en plein essor.

*«On y retrouve de bonnes écoles, de nombreuses activités culturelles et sportives ainsi qu'une communauté très accueillante et gentille. La présence de l'Aéroport international Roméo-LeBlanc dans les limites de la municipalité est également un atout», souligne Maria.*

Afin d'intégrer leurs traditions les plus chères dans leur vie à Dieppe, ils célèbrent la Navidad, c'est-à-dire Noël, en compagnie de leurs amis d'origine colombienne. C'est un moment où ils font des prières et des chants traditionnels. Puis, depuis qu'ils habitent la région, la famille a découvert la tradition de l'Action de grâce.

*«Nous sommes entre autres très fiers d'avoir pu acheter notre maison et d'avoir rencontré le maire Yvon Lapierre. Le Centre d'accueil et d'accompagnement francophone des immigrants du Sud-Est du Nouveau-Brunswick (CAFi) fait aussi un travail exceptionnel. Nous avons particulièrement apprécié les activités pour nous intégrer à la communauté comme le yoga ou le groupe de vélo féminin Dieppe. C'est une super communauté et il ne faut pas hésiter à participer aux différentes activités offertes!»*

Originally from Colombia, Maria Adelaida Fernandez is happy to call Dieppe her new home. She talked to us about her experience of immigrating with her spouse and children in 2021.

*"It was towards the end of 2018 that our immigration journey to Canada began. After receiving an invitation from the Province of New Brunswick, we made all the necessary arrangements and received our nomination papers in 2020."*

After doing some research on the web, they discovered that Dieppe is the largest francophone city in the province and is situated in a booming economic region.

*"There are good schools here, a host of cultural and sports activities, and a very welcoming and kind community. Having the Roméo LeBlanc International Airport within city limits is also an asset," says Maria.*

To incorporate their most cherished traditions into their lives in Dieppe, they celebrate Navidad, or Christmas, with their friends of Colombian origin. It's a time for reciting traditional prayers and singing traditional songs. Since moving to the area, the family has also discovered the tradition of Thanksgiving.

*"We're very proud to have been able to buy a house and to meet Mayor Yvon Lapierre. The Centre d'accueil et d'accompagnement francophone des immigrants du Sud-Est du Nouveau-Brunswick (CAFi) also does an exceptional job. We particularly enjoyed the activities aimed at helping us integrate into the community, such as yoga and the Dieppe women's cycling group. It's a great community where we participate in various activities without hesitation!"*

## TRÉSORS DE BORD DE RUE!

Que ce soit pour faire de la place dans la maison ou pour y trouver un trésor, cet événement est un incontournable au printemps! Le divan que vous n'utilisez plus, le livre que vous avez terminé de lire ou encore les vêtements qui sont trop petits pour vos enfants deviendront peut-être le trésor de quelqu'un d'autre. Du coup, vous ferez également un geste pour protéger l'environnement.

### QUAND?

Placez vos objets en bordure de rue à partir de 8 h le samedi 20 mai jusqu'à 18 h. En cas de pluie, l'événement sera remis au dimanche 21 mai aux mêmes heures.

**Nous vous rappelons que comme il n'y a plus de collecte spéciale pour les objets encombrants, il faudra ramasser les items qui n'auront pas été pris. Il est toutefois possible de laisser un seul item qui sera ramassé lors de la collecte des sacs clairs.**

### COMMENT FAIRE?

- Placez vos objets en bon état en bordure de rue devant votre propriété.
- Placez une affiche indiquant que vos objets sont gratuits.
- Assurez-vous que les objets qui ne sont pas à donner ne soient pas près du bord de la rue et que ceux qui n'ont pas été ramassés après 18 h sont rapportés à l'intérieur. Vous pouvez également en faire don à un organisme communautaire.

## THE CURBSIDE TREASURES PROGRAM

Whether it's to free up space at home or find a new treasure, consider participating in Curbside Treasures this spring! The couch you no longer use, the book you've finished reading or the clothes that are too small for your children may have value for someone else. At the same time, you'll also be doing something to protect the environment.

### DATES AND TIMES

Place your items at the curb between 8 a.m. and 6 p.m. on Saturday, May 20. In the event of rain, the activity will be rescheduled to the same times on Sunday, May 21.

**A reminder that since special collections for bulky items have been discontinued, you'll have to bring any unclaimed items back inside. However, you do have the option of leaving one large item for pick-up on clear bag collection days.**

### HOW DOES CURBSIDE TREASURES WORK?

- Place your items in good condition at the curb in front of your property.
- Put a sign indicating that your items are free.
- Make sure that items you don't want to give away are not placed at the curb and that any items not claimed by 6 p.m. are brought back inside. You can also donate them to a community organization.





## OBJETS PERMIS

- Livres, disques compacts et DVD;
- meubles et petits électroménagers;
- équipements sportifs et jouets;
- outils de jardinage et d'entretien du gazon;
- accessoires de cuisine, vaisselle, coutellerie, chaudrons et casseroles;
- appareils électroniques;
- vêtements.

## OBJETS NON PERMIS

- Matériaux de construction;
- peinture;
- objets qui hébergent des punaises de lit (ex. matelas et articles de literie);
- objets faisant partie de la liste des items dangereux.

Visitez le site web de Santé Canada pour un guide des produits usagés.

## RÈGLES/ÉTIQUETTES

- Respectez la propriété des autres, ne circulez pas sur les pelouses et dans les jardins.
- Prenez seulement les articles portant la mention «gratuit».
- Respectez les règles de la circulation routière (ex. ne pas bloquer la circulation ou le trottoir, ne pas stationner illégalement votre voiture ou bloquer l'entrée d'une résidence avec votre auto).
- Circulez avec prudence et faites attention aux enfants.
- N'abandonnez pas sur un terrain un article provenant d'une autre propriété.

**Bonne chasse au trésor!**

## DONATABLE ITEMS

- Books, CDs and DVDs
- Furniture and small household appliances
- Sports gear and toys
- Gardening and lawn care tools
- Kitchen accessories, tableware, cutlery, pots and pans
- Electronic devices
- Clothing

## NON-DONATABLE ITEMS

- Construction materials
- Paint
- Items infested by bed bugs (e.g., mattresses and bedding)
- Items listed as household hazardous waste

Visit the Health Canada website for a guide on second-hand products.

## RULES/ETIQUETTE

- Respect other people's property; avoid walking on lawns and in gardens.
- Only take items marked free.
- Follow road traffic rules (e.g., avoid blocking traffic, driveways and sidewalks, and parking illegally).
- Drive carefully and watch out for children.
- Don't leave behind an item you picked up somewhere else.

**Happy treasure hunting!**



## RAMASSER LES CROTTES DE FIDO!

Le printemps arrive à grands pas accompagné de la fonte des neiges. Et qui dit fonte des neiges dit cacas de chiens non ramassés! Malheureusement, la nature ne va pas tout faire disparaître comme par magie.

**Saviez-vous** que l'urine et les excréments des chiens menacent l'équilibre de la diversité biologique (biodiversité) dans les espaces naturels? On pense qu'ils sont un engrais naturel et inoffensif, mais les excréments de chien déséquilibrent les écosystèmes en les rendant trop fertiles puisqu'ils contiennent de l'azote et du phosphore qui sont habituellement des nutriments qui viennent fertiliser les sols. Leur présence en trop grande quantité nourrit certaines espèces invasives, mais elle en chasse et en tue d'autres, souvent de manière définitive.

Les excréments des chiens sont plus problématiques que ceux des animaux sauvages à cause de leur alimentation trop riche en protéines. Ils apportent aux écosystèmes naturels de nouveaux éléments toxiques tandis que d'autres animaux, comme les oiseaux et les rongeurs, mangent et recyclent des nutriments déjà présents dans la nature et surtout dans leur environnement immédiat.

Ramasser les excréments de votre chien est un simple geste qui contribue de manière significative à préserver notre environnement.

Venez vous procurer un distributeur portatif de sacs à la réception de l'hôtel de ville.



## PICKING UP AFTER YOUR DOG

Spring is just around the corner and the snow will soon start to melt, revealing all that lovely dog poop that was left on the ground. Mother Nature will not make it all disappear unfortunately, by magic.

**Did you know** that dog urine and feces threaten the balance of biological diversity (biodiversity) in natural areas? Some people think that dog poop is a natural and harmless fertilizer, but in reality, the nitrogen and phosphorus found in dog waste disrupt the balance of ecosystems and make them too fertile. The presence of these nutrients in excessive quantities feeds some invasive species while also driving out and killing other species, often permanently.

Dog waste is more problematic than that of wild animals because of their high-protein diet. Dog waste introduces new toxic elements in natural ecosystems, while other animals, such as birds and rodents ingest and recycle nutrients already present in nature, especially in their immediate environment, thus preserving the natural balance of flora and fauna.

Picking up after your dog, is a simple act that will go a long way in preserving our natural environment.

Come get free personal bag dispenser at City Hall's reception.





## EN CAS D'URGENCE, ÊTES-VOUS PRÊTS?

Dans une situation d'urgence, vous et votre famille devriez être prêts à faire face aux 72 premières heures et vous débrouiller sans source d'énergie ni eau courante.

En cas de catastrophe naturelle ou de sinistre, il se peut que les équipes de secours mettent un certain temps avant de pouvoir vous prêter main-forte. Vous êtes donc le premier responsable de votre sécurité et de celle de votre famille.

Vous avez la responsabilité d'avoir à votre domicile une trousse d'urgence 72 heures qui contient les fournitures de base nécessaires à votre famille pour subvenir à vos besoins.

### PRÉPARER SA TROUSSE D'URGENCE POUR LA MAISON

Ayez en tout temps à la maison une trousse d'urgence (sac à dos ou bac) contenant tous les articles nécessaires. Rangez votre trousse d'urgence dans un endroit facilement accessible. Vérifiez son contenu chaque année et remplacez les piles et les réserves d'eau au besoin.

### ARTICLES ESSENTIELS À AVOIR DANS VOTRE TROUSSE D'URGENCE:

- Deux litres d'eau par personne par jour
- Aliments non périssables (nourriture en conserve, barres énergétiques, aliments séchés). N'oubliez pas d'inclure un ouvre-boîte
- Lampe de poche
- Radio à piles ou à manivelle
- Piles de rechange
- Trousse de premiers soins
- Articles pour les besoins particuliers (ex: médicaments d'ordonnance, préparations pour nourrissons)
- Clés additionnelles pour la voiture et la maison
- Argent comptant
- Plan d'urgence familial

Assurez-vous que votre trousse d'urgence soit facile à transporter et qu'elle se trouve dans un endroit bien connu de tous les occupants de la maison.

Des trousse d'urgence préparées se vendent dans la plupart des grands magasins ainsi qu'auprès de la Croix-Rouge canadienne.

## ARE YOU READY FOR AN EMERGENCY?

In an emergency, you and your family should be prepared for the first 72 hours and be able to get by without power or running water.

In the event of a natural disaster or catastrophe, it may take some time for emergency crews to reach you. This makes you the primary person responsible for your safety and that of your family.

The onus is on you to keep a 72-hour emergency kit in your home containing the basic supplies that your family would need to survive.

### PREPARING YOUR HOME EMERGENCY KIT

Always have an emergency kit (backpack or bin) with all the necessary items at home. Keep it in an easily accessible place. Check the contents every year and replace batteries and water supplies as needed.

### ESSENTIAL ITEMS FOR YOUR KIT:

- Two litres of water per person per day
- Non-perishable food (canned food, energy bars, dried food). Don't forget to include a can opener.
- Flashlight
- Battery operated or crank radio
- Spare batteries
- First aid kit
- Special needs items (e.g., prescription drugs, infant formula)
- Additional keys for car and home
- Cash
- Family emergency plan

Make sure your emergency kit is easy to carry and that everyone in the household knows where it is.

Prepared emergency kits are available at most department stores and from the Canadian Red Cross.

#### Source:

Gouvernement  
du Canada  
Government  
of Canada



# ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS

## CLUB EXTENSO GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulations d'engins. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Pour les enfants de trois ans et plus. Situé au cœur de Dieppe au 1620, rue Champlain.

Venez faire de la gymnastique avec nous!

**Info:** [extensogym@gmail.com](mailto:extensogym@gmail.com)



## CLUB EXTENSO

An amazing Olympic sport that combines gymnastics, ballet, dance, and apparatus manipulation. Recreational, pre-competitive and competitive levels. For children ages three and over. Located in the heart of Dieppe at 1620 Champlain Street. Come do gymnastics with us!

**Info:** [extensogym@gmail.com](mailto:extensogym@gmail.com)

## CLUB DE CERF-VOLANT LIGNES-AU-CIEL

Les cerfs-volants vous intéressent? Devenez membre et joignez-vous à nous lors de nos vols mensuels, festivals ou ateliers de fabrication. Visitez notre site Web pour savoir quand sera notre prochaine activité. Venez nous rencontrer et essayer. Vous y prendrez goût!

**Info:** <https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe>



## SKY-LINES KITE CLUB

Are you interested in kites? Become a member and join us for our monthly flights, festivals and kite building workshops. Visit our website for our upcoming meetings. Come meet us and give it a try—you might love it!

**Info:** <https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe>





# ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS

## BGC DIEPPE

Le BGC Dieppe (anciennement le Club Garçons et Filles de Dieppe) est heureux d'annoncer les changements à son programme d'accueil. Nous offrons désormais des services aux enfants et aux jeunes de notre collectivité du lundi au vendredi soir, de 18 h à 20 h pour les 5 à 12 ans et de 19 h à 21 h pour les 13 à 18 ans. Consultez notre page Facebook (BGC Dieppe) pour obtenir des renseignements mis à jour, ainsi que notre calendrier mensuel le plus récent. Nous offrons des activités organisées et des programmes tels que l'aide aux devoirs, la cuisine, les sciences, le soutien à la santé mentale, des activités physiques et plus encore! Nous espérons vous voir au club!

## BGC DIEPPE

BGC Dieppe (formerly Boys and Girls Club of Dieppe) is excited to announce that we have made changes to our drop-in program. We are now open to serve the children and youth of our community Monday to Friday night from 6 to 8 p.m. for ages 5 to 12, and from 7 to 9 p.m. for ages 13 to 18. Check out our Facebook page (BGC Dieppe) for up-to-date information, and our most recent monthly calendar. We offer organized activities and programs such as homework help, cooking, science, mental health support, physical activity and more! We hope to see you at the club!



## CADETS 3006 DIEPPE

Le programme des cadets de l'armée inclut des sorties en forêt en canoë, en vélo de montagne ainsi que de la randonnée. Il inclut aussi de l'instruction optionnelle comme le tir de précision, le biathlon, la fanfare et du drill de précision. Joignez-vous à nous gratuitement les jeudis soirs à l'école Lou MacNarin de 18 h 15 à 21 h.

Le programme est entièrement gratuit et est offert aux jeunes de 12 à 18 ans. Il vous faut seulement la carte d'assurance maladie. Contactez-nous par l'entremise de notre site web au [www.cadets3006dieppe.com](http://www.cadets3006dieppe.com) ou au 506.866.4392 et [Sylvie.Collette@cadets.gc.ca](mailto:Sylvie.Collette@cadets.gc.ca)



## 3006 DIEPPE CADETS

The Army Cadet program includes canoeing, mountain biking and hiking in the forest. It also includes optional instruction in areas such as precision shooting, biathlons, marching band and precision drills. Join us for free on Thursday nights at Lou MacNarin School from 6:15 to 9 p.m.

The program is completely free of charge and is available to youth between the ages of 12 and 18. All you need is your health insurance card. Contact us through our website at [www.cadets3006dieppe.com](http://www.cadets3006dieppe.com), by calling 506.866.4392, or by writing to [Sylvie.Collette@cadets.gc.ca](mailto:Sylvie.Collette@cadets.gc.ca)

## LE CENTRE AQUATIQUE

### BAINS SENSORIELS

Cette baignade accomode les baigneurs avec une sensibilité sensorielle. Les jeux d'eau ne sont pas allumés pendant cette baignade afin de garder une atmosphère calme.

### COURS DE SAUVETAGE

Le désir d'aider les gens est dans votre ADN? Pourquoi pas devenir sauveteur? Ou encore moniteur de natation? Le Centre offre une variété de cours de la Société de sauvetage vous permettant ainsi de poursuivre un emploi dans le domaine aquatique.

### SAUNA SEC

Le sauna est un très bon antistress! Avec la chaleur, le corps libère des endorphines qui détendent l'utilisateur. De plus, votre corps produit une quantité importante de sueur qui favorise l'élimination des toxines.

### ACTIVITÉS AQUATIQUES

Vous cherchez à ajouter du mouvement à votre quotidien? Le Centre offre une variété d'activités comme les aquaformes, l'aquaspinning, l'aquaHIIT et bien plus!

### POOLPOD

Les bassins du Centre aquatique sont accessibles à tous! Notre bassin de natation est même muni d'un PoolPod, une plateforme semblable à un ascenseur qui permet de facilement déposer les gens à mobilité réduite dans l'eau en toute sécurité.

Découvrez tout ce que le Centre aquatique et sportif offre en consultant notre page Web au [dieppe.ca/aquatique](http://dieppe.ca/aquatique)

## THE AQUATIC CENTRE

### SENSORY SWIM

Sensory swims are about accommodating swimmers with heightened sensory sensitivities. Toys are not allowed in the pool during sensory swim times, for example, in order to foster a calmer atmosphere.

### LIFEGUARDING

Is wanting to help people part of your DNA? Why not become a lifeguard? Or a water safety instructor? The Centre offers a variety of Lifesaving Society courses to allow you to pursue employment in the aquatic field.

### DRY SAUNA

The sauna is a great stress reliever! With heat, the body releases endorphins that help relax the user. Furthermore, your body produces high levels of sweat that promotes the elimination of toxins.

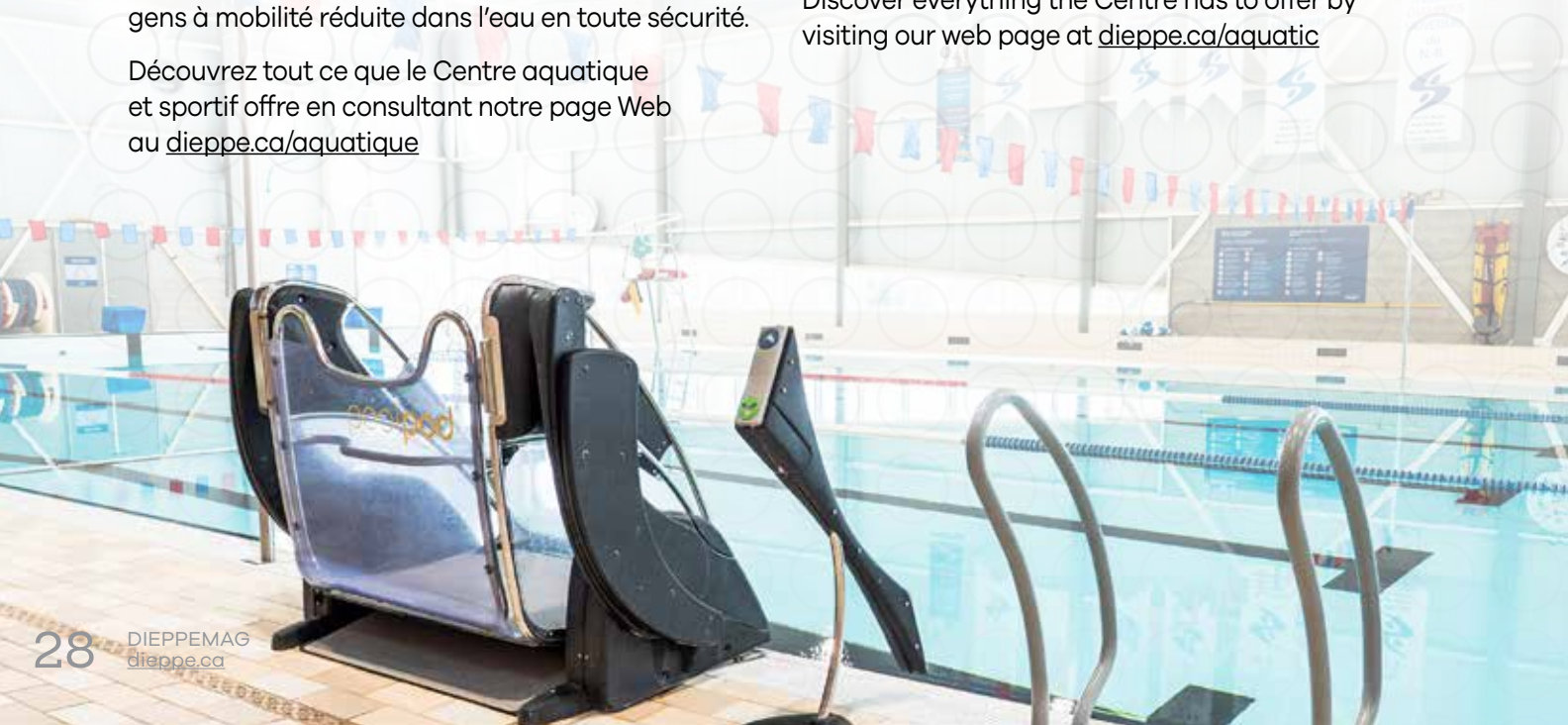
### AQUATIC ACTIVITIES

Looking to add movement to your daily life? The Centre offers a variety of activities such as Aquafitness, Aquaspinning, Aqua HIIT and much more!

### POOLPOD

The Aquatic Centre's pools are accessible to all! Our swimming pool is even equipped with a PoolPod, an elevator-like platform that allows people with limited mobility to enter the pool easily and safely.

Discover everything the Centre has to offer by visiting our web page at [dieppe.ca/aquatique](http://dieppe.ca/aquatique)





## BANQUET EXPANSION DIEPPE

Le Banquet Expansion Dieppe est l'occasion d'offrir une reconnaissance aux entrepreneurs méritants de la ville de Dieppe.

Vous êtes invités à nommer une entreprise qui vous tient à cœur, qui offre des produits ou services hors du commun dans notre communauté. Si vous êtes un entrepreneur, vous pouvez nommer votre propre entreprise. Lors du Banquet Expansion Dieppe, le 21 juin prochain, les entreprises gagnantes se verront remettre les prix suivants:

- Entreprise par excellence,
- Entreprise de service par excellence,
- Entreprise en émergence
- Choix du public.

Rendez-vous au [expansiondieppe.ca](http://expansiondieppe.ca), pour inscrire l'entreprise qui, selon vous, s'est particulièrement démarquée en 2022.

## EXPANSION DIEPPE BANQUET

The Expansion Dieppe Banquet is an opportunity to recognize deserving entrepreneurs in the city of Dieppe.

Nominate a favourite business that offers outstanding products or services in our community. If you're an entrepreneur, nominate your own business! The following awards will be handed out at the Expansion Dieppe Banquet in June 21<sup>st</sup>:

- Business Excellence
- Service Business Excellence
- Emerging Business
- My Choice.

Visit [expansiondieppe.ca](http://expansiondieppe.ca) to register the business that you think stood out the competition in 2022.



### SAVIEZ-VOUS

Il existe de nombreuses ressources sur notre site Web pour aider à dynamiser le développement économique local. Nous offrons des conseils utiles sur le démarrage ou l'expansion de votre entreprise.

[expansiondieppe.ca](http://expansiondieppe.ca)

### DID YOU KNOW

There are many resources on our website to help boost local economic development. We offer helpful advice on starting or expanding your business.

[expansiondieppe.ca](http://expansiondieppe.ca)

## Nominations recherchées

Date limite : 30 mars 2023

||||| Nos entreprises, Notre fierté!

## Call for Nominations

Deadline : March 30, 2023

||||| Our businesses. Our Pride!

Réservez la date du Banquet  
21 juin 2023

Save the Banquet date  
June 21, 2023

[f](https://www.facebook.com/expansiondieppe) [in](https://www.linkedin.com/company/expansiondieppe) [@](https://www.instagram.com/expansiondieppe) [t](https://twitter.com/expansiondieppe)  
[expansiondieppe.ca](http://expansiondieppe.ca)



**BANQUET**  
EXPANSION  
DIEPPE

## LE PRINTEMPS S'ANNONCE FESTIF ET CRÉATIF AU CACD

C'est une saison printanière riche en activités qui s'annonce au Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD).



### PLEINS FEUX SUR LA SCÈNE

Une panoplie de spectacles à portée de main vous sont proposés: **Shaun Ferguson** (21 mars), **Entrepôt du rire** (13 avril), **Marcher à l'infini avec Ventus Machina et leurs invités** (7 mai), **Le Panda** (17 mai) et **Duo Hoops** (28 mai).

### À VOS PINCEAUX

La série **Pinceaux Vino** avec l'artiste **Georgette Bourgeois** se poursuit. L'artiste y partage des techniques de peinture sur toile. Un voyage dans l'histoire de l'art.

## A FESTIVE AND CREATIVE SPRING FOR THE DACC

The Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) is looking forward to a busy spring season.

### SPOTLIGHT ON THE PERFORMING ARTS

A wide range of accessible shows are on offer: **Shaun Ferguson** (March 21), **Entrepôt du rire** (April 13), **Marcher à l'infini with Ventus Machina and guests** (May 7), **Le Panda** (May 17) and **Duo Hoops!** (May 28).

### CALLING ALL PAINTERS

**The Paint & Sip series** with artist **Georgette Bourgeois** continues. The artist shares techniques for painting on canvas. An exploration of the history of art.

### HERBIER SURREALISTE

Liant la botanique à des motifs et objets hétéroclites, cette œuvre de Cynthia Dinan-Mitchell sera en exposition du **1 mai au 29 juillet** dans la galerie du CACD.

Venez faire un tour au CACD pour vivre les arts sous toutes leurs formes!



### SURREALISM AND BOTANY

Works by Cynthia Dinan-Mitchell linking botany with a variety of motifs and objects will be on display from **May 1 to July 29** in the DACC's gallery.

Come to the centre and experience artistic expression in all its wonderful forms!





## INFO-FERMETURE

### Vous vous demandez si votre installation préférée est fermée?

Tenez-vous informé au sujet des fermetures de nos installations et des annulations d'activités en visitant le [dieppe.ca/fermeture](https://dieppe.ca/fermeture)

Abonnez-vous à la liste d'envoi afin de recevoir les mises à jour et d'être au courant des fermetures en tout temps. Il suffit de cliquer sur le bouton «Recevez les mises à jour par courriel» qui se trouve au bas de la page web.

Vous pouvez également composer le **506.384.DIEP (3437)** pour entendre la liste des installations avec leur statut.

## INFO-CLOSURE

### Wondering if your favourite facility is closed?

Stay informed on facility closures and activity cancellations by visiting [dieppe.ca/closure](https://dieppe.ca/closure)

Subscribe to the mailing list to receive updates and never miss another closure again! Just click on the "Subscribe to this page" button at the bottom of the page.

You can also call **506.384.DIEP (3437)** for a list of facilities and their status.





## Spécialistes hypothécaires

Où et quand  
ça vous convient

.....

- Accessibles
- Prise en charge rapide
- Professionnels

## Mortgage specialists

Where and when  
it suits you

.....

- Accessible
- Fast response time
- Professional



Pierre-Luc Chiasson  
506-874-2290

Jérémie Vautour  
506-380-3391

Venessa Goguen  
506-531-8367

[uni.ca/hypothèque](http://uni.ca/hypothèque)  
[uni.ca/mortgage](http://uni.ca/mortgage)

